

ZMLUVA 717/2010
o poskytnutí dotácie

o poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády Slovenskej republiky
uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z.
o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov
v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva „)
m e d z i

Prijímateľom: Obec Málinec

Sídlo: 985 26 Málinec 474

Zastúpeným: Ing. Igor Čepko, starosta obce

IČO: 00316211

Bankové spojenie: Dexia banka Slovensko a. s., Žilina

Číslo účtu: 6007830012/5600
(ďalej len prijímateľ)

a

Poskytovateľom: Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie Slobody 1
813 70 Bratislava 1

Zastúpeným: Ing. Igor Federič
vedúci Úradu vlády SR

IČO: 00151513

Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len poskytovateľ)

Čl. I.

Predmet a účel zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie z rozpočtovej rezervy predsedu vlády SR v **sume 39.832,70 eur** (slovom tridsaťdeväťtisícosemstotridsaťdva eur sedemdesiat euro centov), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške **na kapitálové výdavky** s účelovým určením **na výstavbu viacúčelového ihriska** v súlade so schváleným štruktúrovaným rozpočtom projektu, ktorý tvorí prílohu 1. tejto zmluvy.

Čl. II.

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. 1. Prijímateľ je povinný zrealizovať predmet tejto zmluvy uvedený v čl. I, v súlade s technickými podmienkami pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou, ktoré tvoria prílohu 2. tejto zmluvy a v súlade s technickými podmienkami pre výstavbu podložia viacúčelového ihriska s umelou trávou, ktoré tvoria prílohu 3. tejto zmluvy.
2. 2. Prijímateľ sa zaväzuje vybudovať podložie viacúčelového ihriska z vlastných resp. iných prostriedkov.
Kontrolu vykonania prípravných zemných a podkladových prác vykoná Úrad vlády Slovenskej republiky. Po ukončení výstavby podložia bude medzi žiadateľom a Úradom vlády Slovenskej republiky podpísaný protokol o odovzdaní podložia.
3. Po podpísaní zmluvy oboma zmluvnými stranami poskytovateľ použije finančné prostriedky uvedené v čl. I bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, ktorý bol prijímateľom zriadený výlučne pre program s názvom „Viacúčelové ihriská“ v Dexia banke Slovensko a. s.
4. Prijímateľ predloží Dexia banke Slovensko a. s. písomný protokol o odovzdaní ihriska do užívania podpísaný oprávnenými zástupcami poskytovateľa a prijímateľa podľa prílohy 4. tejto zmluvy, faktúru a príkaz na úhradu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 30.9.2010.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín použitia a vyúčtovania dotácie nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa v lehote do 20 dní pred uplynutím stanoveného termínu o predĺženie termínu na použitie a vyúčtovanie dotácie.

Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy
- b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a vlastných

zdrojov, resp. prostriedkov z iných zdrojov, ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, protokol o odovzdaní podlažia podľa prílohy 5. tejto zmluvy, podpísaný zástupcami prijímateľa a poskytovateľa; protokol o odovzdaní ihriska do užívania podľa prílohy 4. tejto zmluvy, podpísaný zástupcami prijímateľa a poskytovateľa, zápis o odovzdaní a prevzatí stavby, doklady o zaradení obstaraného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež

- celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov, resp. finančných prostriedkov z iných zdrojov a s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za projekt
- rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky
- písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú
- vyhlásenie príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa k výnosom v zmysle bodu 11. tohto článku

c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

8. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru a odboru finančnej kontroly (ďalej len zamestnanec) Úradu vlády SR v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.

9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi :

9.1. dotáciu alebo jej časť ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy.

Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 7. písm. a), b), c). Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.

9.2. dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie.

Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II. bodu 7. tejto zmluvy.

9.3. dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na

vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia.

Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

- 9.4. dotáciu, ktorá nebola použitá v súlade s technickými kritériami pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou uvedenými v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

- 9.5. dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje.

Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

10. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa čl. II. bodu 9. tejto zmluvy :

- 10.1 v priebehu rozpočtového roka 2010 vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180 s uvedením V-symbolu „11“** a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,

- 10.2 po skončení rozpočtového roka 2010 vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180 s uvedením V-symbolu „11“** a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.

11. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celý poplatok) z týchto prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. **7000060152/8180 s uvedením V-symbolu „11“** najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II. bodu 7. tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.

12. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.

13. Prijímateľ sa zaväzuje, že nezmení vlastnícke právo alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa dotácia poskytuje.

14. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie, v prípade ak svojím konaním poruší povinnosť uvedenú v čl. II ods. 13. tejto zmluvy , t. j. ak prijímateľ zmení vlastnícke právo, alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe pred uplynutím 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa poskytla dotácia.

Čl. III.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých dva dostane prijímateľ a štyri poskytovateľ.
2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňa 08.07.2010.
5. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. **Prijímateľ dotácie sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore Úradu vlády SR.**

Prílohy:

Príloha 1. – štruktúrovaný rozpočet

Príloha 2. – Technické podmienky pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou

Príloha 3. – Technické podmienky pre výstavbu podlažia viacúčelového ihriska s umelou trávou

Príloha 4. - VZOR Protokolu o odovzdaní ihriska do užívania

Príloha 5. - VZOR Protokolu o odovzdaní podlažia

V Bratislave dňa: **24 JÚN 2010**

V Málinci dňa: [redacted]

Za: Úrad vlády SR

[redacted]
Federič

[redacted]
Igor Čepko

PROJEKT : Výstavba viacúčelového ihriska s umelou trávou v Málinci				
ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
A. Dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky				
1. Bežné výdavky				
				0
Spolu- bežné výdavky				0
2. Kapitálové výdavky				
vrchná stavba	ks	39832,70	1	39832,70
Spolu- kapitálové výdavky				39832,70
DOTÁCIA SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				39832,70
B. Vlastné zdroje				
spodná stavba				16596,96
vrchná stavba - dofinancovanie				0,00
VLASTNÉ ZDROJE SPOLU				16596,96
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
spodná stavba				
vrchná stavba - dofinancovanie				
INÉ ZDROJE SPOLU				0,00
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)				56429,66

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

Obec Málincec

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Čepko Igor

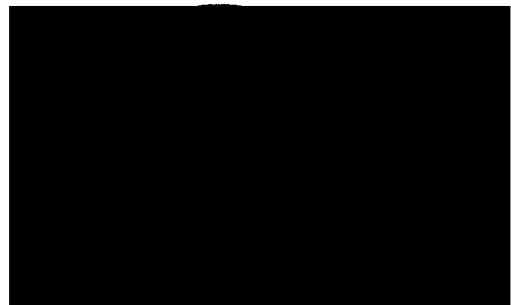
PEČIATKA A PODPIS:

MIESTO A DÁTUM :

Vysvetlivky:

V stĺpci jednotka sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.

Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.



- A/ pošné kapacity :
1. hracia plocha ihriska minimálne 594 m
- B/ základný rozmer :
1. osová dĺžka minimálne 33 m
osová šírka minimálne 18 m
- C/ povrch ihriska :
1. umelý trávnik – multifunkčný, vyrobený z polyetylénu alebo polypropylénu
dĺžka vlákna minimálne 20 mm,
vlákno monofilament alebo fibril,
hrúbka vlákna minimálne 75 mikrónov,
hodnota Dtex minimálne 7400,
počet vpichov minimálne 15.000 na 1 m²,
priepustnosť vody minimálne 60 l/min./m²
2. súčasnou dodávkou umelého trávnik je potvrdenie o zdravotnej nezávadnosti, resp. certifikát kvality
3. farba zelená, variantne červená alebo modrá
- D/ mantinelový systém :
1. výška mantinelov - minimálne 1,0 m
2. hliníková alebo pozinkovaná konštrukcia
3. mantinelová výplň z plastových segmentov minimálnej hrúbky 8 mm;
variantne je možné použiť plastové platne vystužené sklolaminátom o minimálnej hrúbke 10 mm
4. ochranné siete z polyetylénu alebo nylonu (NY) - súčasť kratších mantinelov minimálna celková výška 2,870 m
- E/ čiarovanie v ihrisku :
1. farebne odlíšené - biela alebo žltá farba, resp. modrá farba vo vzťahu k vybraným športom
- F/ vstup na ihrisko :
1. 2 ks - bezbariérový systém
- G/ vybavenosť ihriska :
1. bránky pre mini futbal štandardný rozmer (3 x 2 m) alebo rozmer (4 x 2) - podľa požiadavky obce - so sieťou vo farebnom prevedení, osadené v strede kratších mantinelov
2. prenosné voleibalové stĺpiky vrátane siete a príslušenstva.

Úrad vlády Slovenskej republiky

Technické podmienky pre výstavbu podlažia viacúčelového ihriska s umelou trávou.

Podlažie v zmysle uvedených technických podmienok je povinný žiadateľ zabezpečiť na vlastné náklady.

Predmetom je vykonanie prípravných zemných a podkladových prác viacúčelového ihriska tejto špecifikácie :

A/ plošné kapacity :

1. hracia plocha ihriska minimálne 594 m

B/ základný rozmer :

1. osová dĺžka minimálne 33 m
 osová šírka minimálne 18 m

C/ podklad ihriska : kamenná drť + drenáž

1. základná pláň - so zabudovanými drenážnymi rúrami s priemerom minimálne 60 mm s roztečou maximálne 5,60 m, uloženou v obsype z kamennej drte (4 - 8 mm) v nezamrzajúcej hĺbke
2. kamenná drť 32 - 64 mm, alt. štrk 0 - 70 mm - v hrúbke minimálne 20 cm
3. kamenná drť 8 - 16 mm, alt. štrk 0 - 32 mm - v hrúbke minimálne 8 cm
4. kamenná drť 0 - 4 mm, alt. štrk 0 - 4 mm - v hrúbke minimálne 3 cm
5. Frakcie štrku 0 - 70 mm, 0 - 32 mm, 0 - 4 mm musia svojou krivkou zrnitosti spĺňať požiadavky na priesak vody z trávnikového drenážneho systému a ak sú ílovité, tak na tento účel nevyhovujú.
6. Podkladové vrstvy pod umelý trávnik je nutné zhutňovať po vrstvách a posledná vrstva musí byť v ideálnej rovine zhutnená vo výške zhodnej s vrchom základov a kotviacich platní.
7. Zberné drenážne rúry o priemere minimálne 80 mm uložiť do nezamrzajúcej hĺbky.

VZOR

**PROTOKOL
o odovzdaní ihriska do užívania**

Prijímateľ:

Na základe Zmluvy o vzájomnej spolupráci pri realizácii programu rozvoja športovej infraštruktúry a výstavby športových zariadení s názvom „Viacúčelové ihriská“ - 2010 - medzi Úradom vlády SR a DEXIA bankou Slovensko a.s. je výstavba ihriska považovaná za ukončenú a ihrisko sa odovzdáva do užívania prijímateľovi -

.....

Tento protokol slúži ako doklad pre DEXIA banku Slovensko, a.s., na základe ktorého má banka uvoľniť dotáciu na účelovom účte prijímateľa.

V, dňa

Za prijímateľa :

Za Úrad vlády SR :

.....

Starosta (-tka) obce
Primátor (-rka) mesta

.....

Dušan Galis
Splnomocnenec vlády SR pre
mládež a šport

VZOR

PROTOKOL

**o prevzatí staveniska - spodnej stavby - podložia - viacúčelového ihriska
s umelou trávou, budovaného z rezervy predsedu vlády SR v r. 2010**

Dátum začatia preberacieho konania :

Prijímateľ dotácie /obec, mesto/ :

Lokalita v ktorej je multifunkčné ihrisko budované :

Zhotoviteľ spodnej stavby :

Súpis zistených závad :

.....

.....

Dohodnutý termín na ich odstránenie:

Dátum skončenia preberacieho konania:

Záverečné konštatovanie:

1.) Spodná stavba - podložie - viacúčelového ihriska bola vybudovaná v súlade s technickými podmienkami podľa prílohy Zmluvy o poskytnutí dotácie i vzorovým projektom a vyhovuje pre inštaláciu umelého trávnik a konštrukcií.

2.) Spodná stavba - podložie - viacúčelového ihriska nevyhovuje požadovaným technickým podmienkam pre inštaláciu umelého trávnik a súvisiacich konštrukcií.

Zástupca Úradu vlády SR :

meno, priezvisko, titul

podpis

Zástupca obce/mesta/ :

meno, priezvisko, titul

podpis

Pozn. Posudzované budú najmä - rovinatosť finálnej podkladovej vrstvy, materiál finálnej podkladovej vrstvy, zhutnenie podkladových vrstiev, uloženie kotviacich elementov mantinelového systému, prístup k ihrisku, okolie ihrisko.